

Christus und Seine Kirche laden dich ein! Christ and His Church invite you !

Notice Board / Anschlagbrett	2	January 2014 Divine Service Times	9
Bazaar	3	Watchword 2014	10
Was dem Pastor am Herzen liegt	4	Joy and Sorrow / Freud und Leid	12
Jahreslosung 2014	5	Birthdays / Geburtstage	13
From the Pastor's Heart	7	Congregational News / Aus der Gemeinde	14
December 2013 Divine Service Times	8	Financial Matters / Finanzen	15

Planned

Carols (Coffee and Cake)

Saturday 21 December 2013 @ 15:00

Annual General Meeting

Sunday 26 January 2014

Regular

Weekly Home Church

19:30

German: Tuesday evenings
English: Wednesday evenings

Monthly Open Door

11:00

Coffee Morning
Last Wednesday of the month

Gebetskreis



Prayer Group

Contact person:

Christel Schädler

083 590 4698

Please contact Christel with your prayer needs.

Bazaar Held 2 November 2013

I am overjoyed to announce that we have a new record—the Christmas Bazaar raised R79,047.85. What a fantastic effort by all!

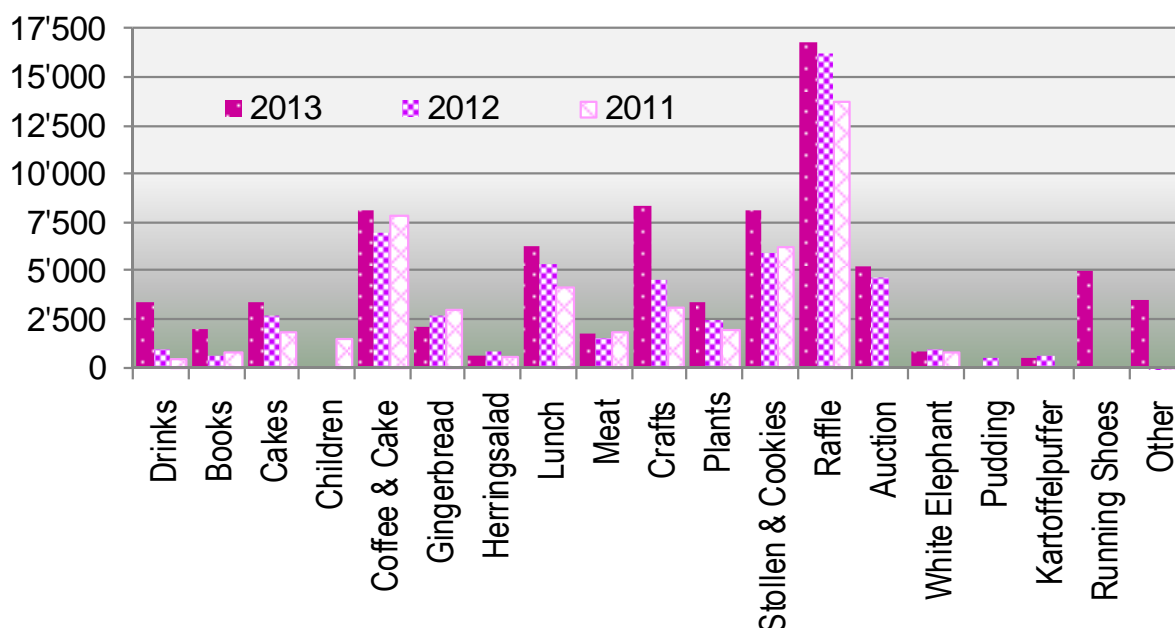
A big thank you must go to all the stall conveners, sellers of raffle tickets, cake bakers, stall helpers, food makers, generosity of sponsors / donors, congregation members and non-members for their dedication to this event which has resulted in the success of this annual fundraising event. The weather too played a big part in the attendance figures which we were all thankful for.

Thank you all for your support and hard work in achieving this outcome.

A big thank you to the following for their valued donations

(Not all donors are mentioned as they wish to be anonymous)

- Thomas Fuchs
- Mr. & Mrs D. van den Berg
- Mastertons Coffee & Tea Company
- Mr. D Radel
- Continental Butcher
- Keith & Johns Hair Designs
- Sunridge Super Spar
- Capellini Coffee Shop
- Keith Johns Hair Design
- Lebon Bakery
- Neil McClagan
- Hullabaloo Décor / Furniture & Curtains.
- Mrs. D. Keil



Was dem Pastor am Herzen liegt

Jahreslosung für 2014 - Psalm 73,28

*Aber **das ist meine Freude, dass ich mich zu Gott halte** und meine Zuversicht setze auf Gott, den HERRN, dass ich verkündige all dein Tun. (Luther-Bibel)*

Liebe Gemeinde, liebe Freunde!

Mit dem ersten Advent beginnt das neue Kirchenjahr und darum möchte ich Sie/Euch grüßen mit der Jahreslosung für das neue Jahr. Nur das fettgedruckte im obigen Text ist als Jahreslosung vorgesehen, aber ich wollte gerne den ganzen Vers dazu nehmen, damit klar wird, was im Zusammenhang dort steht. Das ist, wenn wir die Bibel verstehen wollen, sehr wichtig – denn es hat schon so oft schlimme Missverständnisse gegeben, weil Menschen Worte der Bibel aus dem Kontext herausgenommen haben und für ihre eigenen Ziele missbraucht haben. Ich möchte Ihnen/Euch auch raten, den ganzen Psalm 73 zu lesen – da finden wir noch einige wichtige Hinweise, die uns helfen, dieses Wort besser zu verstehen.

Die Überschrift in der Lutherbibel gibt dem Psalm das Thema: „Anfechtung und Trost beim Glück des Gottlosen“. Warum geht es denn den Gottlosen in dieser Welt so gut und mir, der ich doch ein gläubiger, anständiger Mensch bin, mir geht es dreckig? War denn mein frommes, gutes Leben umsonst? Habe ich mich ganz umsonst bemüht, ein gottesfürchtiges und gerechtes Leben zu leben? Das ist die Anfechtung des Psalmeters. Ob wir ihm das nachempfinden können, weiß ich nicht. Wir sind da vielleicht schon zu verwöhnt von der missverstandenen lutherischen Botschaft, dass es nicht um gute Werke geht in unserem Verhältnis mit Gott. Wir sind gar nicht mehr so darauf erpicht, ein gutes, frommes Leben zu leben. Was kann dieser Vers uns denn dann aber sagen?

Ermahnen kann er uns vielleicht: Haltet euch zu Gott – denn das ist Freude! Und die dazugehörigen Worte geben uns gleich einen Hinweis, was dieses „Halten zu Gott“ eigentlich bedeutet: Unsere Zuversicht auf Gott setzen! Mit solchem Gottvertrauen wollen wir in das neue Jahr gehen. Solche Zuversicht zeigt sich konkret darin, dass ich „all das Tun Gottes verkündige“, dass ich anderen erzähle, was Gott getan hat. gnädiger, liebender Vater gezeigt.“

Jahreslosung 2014 Psalm 73,28

Damit ist wohl nicht gleich das „Predigen auf einer Kanzel“ gemeint, sondern das schlichte Erzählen, das Weitersagen: „Gott hat sich mir als ein gnädiger, liebender Vater gezeigt.“ Das war die Erfahrung des Psalmeters – die er, trotz Anfechtung und Not, in seinem Leben empfangen hatte.

Es sind nicht alle, die solche Erfahrungen machen. Viele leiden unter der Erfahrung der Abwesenheit Gottes, der sie in Not und Gefahr scheinbar alleinlässt. Das wollen wir nicht verschweigen – denn gerade dort, wo diese Not erfahren wird, sind wir anderen gefragt, denen Gott seine Nähe gezeigt hat. An uns ist es, diese Leidenden und Angefochtenen zu trösten, in dem wir ihnen die Gottesnähe, die wir empfangen haben, weitergeben durch unsere Nähe zu ihnen, durch unser Dabeisein in ihrer Not. Gott schenke uns allen ein Jahr 2014, in dem wir die Nähe Gottes erleben und weitergeben.

Ihr/Euer Felix Meylahn

Die Jahreslosung 2014 in verschiedenen Bibel-Übersetzungen

Ich aber - Gott nahe zu sein, ist mein Glück

Ich setze auf Gott, den Herrn, mein Vertrauen.

Ich will all deine Taten verkünden.

Einheitsübersetzung

Aber das ist meine Freude, dass ich mich zu Gott halte

und meine Zuversicht setze auf Gott, den HERRN,

dass ich verkündige all dein Tun.

Luther-Bibel

Mir aber ist es köstlich, Gott nahe zu sein.

Ich setze meine Zuversicht auf Gott, den Herrn,

und verkünde alle deine Werke.

Alte Zürcher

Mein Glück aber ist es, Gott nahe zu sein;

bei Gott dem HERRN habe ich meine Zuflucht.

All deine Werke will ich verkündigen.

Für mich aber ist Gottes Nähe beglückend!

Mein Vertrauen setze ich auf den Herrn, ja, auf den HERRN.

Alle deine Taten will ich weitererzählen.

Neue Genfer Übersetzung

Was aber mich betrifft: Gottes Nähe ist gut für mich.

Ich fand meine Zuflucht beim Heiligen, dem Herrscher über allem:

Ich will erzählen von allen deinen Taten.

Bibel in gerechter Sprache

Ich aber: Gott zu nahen ist mir gut.

Ich habe meine Zuflucht auf den Herrn HERRN gesetzt,

zu erzählen alle deine Taten.

Revidierte Elberfelder

ich aber, Gott nahn ist mir das Gute,

in meinem Herrn, DICH, habe ich meine Bergung gesetzt:

all deine Arbeiten zu erzählen.

Martin Buber mit Franz Rosenzweig

Ich aber - deine Nähe ist mir köstlich,

ich setze mein Vertrauen auf Gott, den Herrn,

und erzähle all seine Taten.

Kurt Marti (1992)

Mir aber ist es Wonne, bei Gott zu sein.

Meine Zuflucht zu finden bei Gott, meinem Herrn.

Und künden will ich all deine Werke.

Bibel, Herder-Verlag 2007

Mir aber ist die Nähe Gottes köstlich;

Ich habe GOTT, den Herrn, zu meiner Zuflucht gemacht,

um alle deine Werke zu verkünden.

Schlachter-Bibel, Version 2000

Ich aber setze mein Vertrauen ganz auf Dich: mein Herr und Gott,

Dir nah' zu sein, das ist mein ganzes Lebensglück!

ich will es gerne weitersagen, Herr, was Du getan hast und noch tust.

R.-F. Edel (aus dem hebräischen Urtext in Versmass gebracht; 1996)

From the Pastor's Heart

Watchword for the Year 2014 - Psalm 73.28

But for me it is good to be near God; I have made the Lord God my refuge, to tell of all your works. (New Revised Standard Edition)

Dear Congregation, dear Friends!

On the first of Advent the new Church Year starts and therefore I want to greet you all with the watchword for this new year 2014. Only what is printed in bold type is actually part of the watchword – I included the other words, so that we can see clearly what the context of these words is. This is vitally important when we read the Bible, because much mischief and harm has been done by people who have taken verses out of context and used them for their own purposes. I want to encourage you to read the whole Psalm 73, it will place these words in an even larger context and help you understand our watchword even better.

The theme/heading that I found above this Psalm in Luther's translation is: "Anguish and Comfort in view of the happiness of the godless". This is the problem the Psalm prayer is struggling with – people that are not in any way pious or good are happy and well off, whereas he, who has been doing his best to live a good and decent life is struggling. Why is this so? A question that some of us have probably also struggled with. Although it may be that we no longer ask it, since we know that in our relationship with God good works are not really that important (or at least that is how we've misinterpreted our Lutheran teaching!). But then, what does this watchword have to say to us today?

Perhaps we do need to hear it as an encouragement, or even an admonition to really stay near God – to make sure that we do not drift away from God, that we keep it clear in our minds and hearts, that God is our refuge. Of course trust is not something that we can produce on demand, and yet we can learn to trust by listening carefully to God's promises and entrusting our lives to them in prayer. How does one do this?

Continue page 10

Gottesdienste December 2013 Divine Service

Losung für Dezember 2013

In ihm war das Leben, und das Leben war das Licht der Menschen.
Joh 1,4

Watchword for December 2013

In him was life, and the life was the light of all people.
John 1,4

<p>01.12.2013</p> 	<p>1. Sonntag im Advent</p>	<p>Gottesdienst mit Abendmahl 09:30</p>	<p>Jeremia 23,5–8</p>
<p>08.12.2013</p> 	<p>Second Sunday in Advent</p>	<p>Divine Service Holy Communion 09:30</p>	<p>Matthew 24.1–14</p>
<p>15.12.2013</p> 	<p>Third Sunday in Advent 3. Sonntag im Advent</p>	<p>Divine Service 09:00 10:15 Gottesdienst mit Abendmahl</p>	<p>Luke 3.1–14 Lukas 3,1–14</p>
<p>22.12.2013</p> 	<p>Fourth Sunday in Advent</p>	<p>Divine Service Holy Communion 09:30</p>	<p>Luke 1.26–33</p>
<p>24.12.2013</p> 	<p>Christmas Eve Heiliger Abend</p>	<p>Divine Service 17:00 18:15 Gottesdienst</p>	<p>John 3, 16-21 Johannes 3,16–21</p>
<p>25.12.2013</p> 	<p>Christmas Day</p>	<p>Divine Service 09:30</p>	<p>Micah 5.1–4a;</p>






Gottesdienste January 2014 Divine Services

Losung für Januar 2014

Lass mich am Morgen hören deine Gnade; denn ich hoffe auf Dich. Tu mir kund den Weg, den ich gehen soll; denn mich verlangt nach dir. Ps 143,8

Watchword for January 2014

Let me hear of your steadfast love in the morning, for in you I put my trust.
Teach me the way I should go, for to you I lift up my soul.
Psalm 143.8

<p>05.01.2014</p> 	<p>2. So nach dem Christfest</p>	<p>Gottesdienst mit Abendmahl 09:30</p>	<p>Römer 16,25-27</p>
<p>12.01.2014</p> 	<p>First Sunday after the Epiphany</p>	<p>Divine Service Holy Communion 09:30</p>	<p>Isaiah 42.1-4(5-9)</p>
<p>19.01.2014</p>  	<p>2nd Sunday after the Epiphany</p> <p>2. So. nach Epiphantias</p>	<p>Divine Service 09:00</p> <p>10.15 Gottesdienst mit Abendmahl</p>	<p>Hebrew 12.12-18 (19-21)</p> <p>Hebräer 12,12-18 (19-21)</p>
<p>26.01.2014</p> 	<p>3rd Sunday after the Epiphany</p>	<p>Family Service Holy Communion 09:30</p>	<p>Acts 10.21-25</p>

The Watchword 2014 - Psalm 73.28

Continued from page 7

There is no set method or system of how to do this, but the verse itself gives us an indication. It speaks of the Psalm prayer vowing to “tell of all God’s works”. By telling other people about all the things God has done, we remind ourselves that God is a God of care, grace and love and thereby work our memories back into the place where we can entrust our lives to this God.

In times of trouble and despair we tend to forget the good things that God has done for us – and even more we tend to forget the good things God has promised in the Word – particularly in the living Word, Jesus Christ – in whom we have been given life and salvation. When we make an effort to tell others about these good things, we come to the point where we’ll be able to trust them ourselves and rediscover the joy of being near God. May God give us all a year of experiencing the goodness of God’s grace and the joy of being close to God.

Felix Meylahn

The Watchword 2014 in different Bible-Translations

But for me it is good to be near God;

I have made the Lord God my refuge,
to tell of all your works.

New Revised Standard Edition

But it is good for me to draw near to;

I have put my trust in the Lord God,
that I may declare all Your works.

New King James Version

But as for me, it is good to be near God.

I have made the Sovereign LORD my refuge;
I will tell of all your deeds.

New International Version

But it is good for me to draw near unto God:

I have made the Lord Jehovah my refuge,
That I may tell of all thy works.

American Standard Version

As for me, it is good for me to draw near to God:

therefore I have put my trust in the Lord God,
that I may declare all thy works.

Geneva Bible 1599

But as for me, to draw near to God is good;

I have put my hope in the Lord GOD,
that I may declare all thy works.

Jubilee Bible 2000

But as for me, I get as close to him as I can!

I have chosen him,
and I will tell everyone about the wonderful ways he rescues me.

Living Bible

But it is good for me to come close to God.

I have made the Lord Yahweh my refuge,
that I may tell of all your works.

World English Bible

But as for me, it is good to be near God.

I have made the Lord God my safe place.
So I may tell of all the things You have done.

New Life Version

As for me, all I need is to be close to God.

I have made the Lord GOD my place of safety.
And, God, I will tell about all that you have done.

Easy-to-Read Version

But I'm in the very presence of GOD - oh, how refreshing it is!

I've made Lord GOD my home.
GOD, I'm telling the world what you do!

The Message



We pray for the sick in our congregation, namely Ingrid Haschick and Rudolph Meyer. May they be comforted by the knowledge of our Lord's mercy and grace.



Congratulations

Clint and Rene Sternberg are proud to announce the safe arrival of their first child, a little girl named Sophie Sage.

Sophie was born on 21st October 2013. The family are well and settling into the new rhythm of life.

Welcome Sophie—we look forward to meeting you soon.



Children's Services

Hello to all the Children! Especially the little ones!!

You are invited to come and experience God's Grace and Love!

Every second Sunday of the month, during the sermon, we will have a special children's service in the youth room, in which you will hear the wonderful story of God's Love for you and experience God's Grace in songs and prayers. Tell your parents to make a special effort to bring you to church – for they too will experience God's Grace here! That's what church is all about!

Anthea Burger and Barbara Meylahn



December 2013

08-Dec	Jutta Rohwer
10-Dec	Blake Wright
22-Dec	Sina Gädke
23-Dec	Rosemarie Mittermaier
24-Dec	Derek Hugh Thompson
26-Dec	Darren Lentz
28-Dec	Katy van Wyk
30-Dec	Gerhard Fröhlich

January 2014

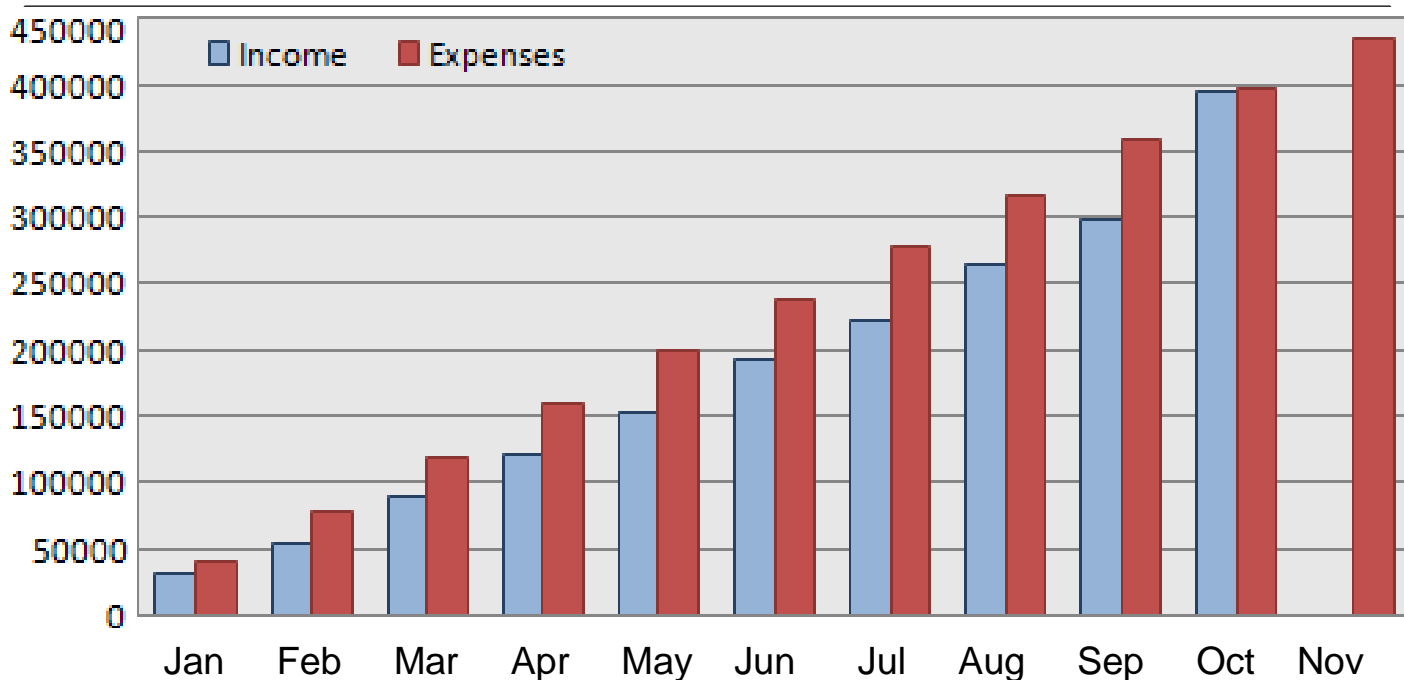
06-Jan	Genia Lokotsch
09-Jan	Hagen Krieg
12-Jan	Victoria Horni
13-Jan	Robyn Arends
15-Jan	Rosi Seifert
19-Jan	Ruth Rohrmoser
23-Jan	Michael Koch
23-Jan	Justin Köpke
26-Jan	Charlotte Andrews
27-Jan	Colleen Sonnenberger
27-Jan	Auke Brand
27-Jan	Reinhard Walle
27-Jan	Monika Horni

Christmas Market—Raffle

Prizewinners:

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. R 3000.00 cash prize- | P. Somerset |
| 2. R 1000.00 vouchers for SPAR | Ayesha van Wyk |
| 3. Ritco Jewelers voucher | W. B. Holland |
| 4. German Club lunch & skittle alley | .A. Preston |
| 5. Pumba Game Reserve Day Trip | Loreen Swartboo |
| 6. Paxton Hotel breakfast vouchers | Tony Moors,
Dale Thompson,
Ayesha van Wyk,
Kathelyn van Wyk |
| 7. Thatchwoods Restaurant voucher | H. von Zwietering |
| 8. CD & Table Cloth | Kathelyn van Wyk |
| 9. Table cloth and serviettes | Sigi Sauer |
| 10. Homeleigh Farms voucher | Elaine Dullseer |
| 11. Adidas running shoes | Ashley Sonnenberger |
| 12. Ultimate Stylists Vouchers | Jürgen Heckmann
John Coetzee |
| 13. Kenwood Mixer and bowl | Lionel Sonnenberger |
| 14. Whiskey gift pack | Hans Rohwer |

Thank you most sincerely to the following church **members, friends and sponsors** for their **donations of cash or prizes** for the raffle: Chris Burger, Wolfgang Paetzold, Peter Koch, Charlotte Andrews, Thomas Fuchs of the German Club, Family Horni / Continental Tyres, Brigitte Matzke in Germany, Mathias Schmidt of Ritco Jewellers, Gisela Schmidt/ Andrea Barendse of Ultimate Stylists, Pumba Game Reserve, Bernie Kitching of Homeleigh Farms, Thatchwoods Restaurant, Reinhard Walle, Werner Peterseil of Paxton Hotel. Your generosity is really appreciated! Without you it would have been so much more difficult to find prizes. (The sponsors of the prizes were **not necessarily named** on the raffle lists because some wished to remain anonymous.)



Thank you to all that helped with this year's Christmas Market! We managed to make R 79 000. Thanks to this our deficit has nearly been covered completely.

Thanks to all that were able to increase their monthly contribution by R 30. It is really helping a lot.

Payments

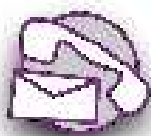
Contributions can be made directly at the church, by means of a deposit into the church's bank account or via electronic fund transfer (EFT). Please do not forget to provide your details under the reference section.

Bank: First National Bank, Walmer Branch
Branch Code: 211217
Account Name: Lutheran Church Springfield
Account Number: 534 200 32476

Church Committee 2013

Rev Felix Meylahn	33 Luke Avenue, P.O. Box 5039 pastor@lutheran-pe.org 041-367 1986 H	Springfield PE (Pfarrhaus/Manse) Walmer PE 6065 082 579 6381
Geoff Andrews (Committee Chairman)	45 Kent Road, chairman@lutheran-pe.org 041-484 1861 H 083 287 4199	North End PE 6001 041-365 1835 W 041-364 1676 FAX
Gerhard Fröhlich (Treasurer)	63 Boundary Rd, treasurer@lutheran-pe.org 041-360 3317 H	Morningside 6025
Reinhard Walle (Membership Information)	4 May Way membership@lutheran-pe.org 041-360 6769 H	Sunridge Park 6045 079 490 0104
Anthea Burger	31 Erasmus Drive, warden1@lutheran-pe.org 041-583 5423 H	Summerstrand 6001 083 709 7868
Carol Buschhold	248 Circular Drive, warden3@lutheran-pe.org 041-368 5976H	Lorraine PE 6070 076 134 3333
Henry Newman	81 Villiers Road, warden2@lutheran-pe.org 041-581 3907 H	Walmer PE 6070 078 703 7003
Lionel Sonnenberger	18 Finch Street, warden4@lutheran-pe.org 041-365 6249 H	Cotswold 6045 082 770 9544
Gerry West	17 Wykenham Crossing warden5@lutheran-pe.org 041-3641889	Cape Road 6000 071 806 9277

Records Update:



If you are aware of any discrepancies, e.g. inaccuracies in spelling of names, incorrect address details, tel. number, or even not receiving newsletters etc. please write down the corrected information and forward to Pastor Meylahn or one of the church wardens.